



Forest Stewardship Council®



# FSC standard for group entities in forest management groups

## 森林管理グループにおける グループ体のためのFSC規格

FSC-STD-30-005 V1-1 EN

<b>Title:</b> 原題：	FSC standard for group entities in forest management groups
<b>Document reference code:</b> 文書参照コード：	FSC-STD-30-005 V1-1 EN
<b>Scope:</b> 適用範囲：	International 世界中
<b>Approval date:</b> 承認日：	21 December 2017 2017年12月21日
<b>Contact:</b> 問い合わせ先：	FSC Performance and Standards Unit
<b>E-mail for comments:</b> コメント提出先 メールアドレス：	policy.standards@fsc.org
<p>© 2017 Forest Stewardship Council, A.C. All rights reserved.</p> <p>No part of this work covered by the publisher's copyright may be reproduced or copied in any form or by any means (graphic, electronic or mechanical, including photocopying, recording, recording taping, or information retrieval systems) without the written permission of the publisher.</p> <p>著作権で保護された本文書を発行者の書面での許可なく、あらゆる様式、手段(複製、録画、録音、情報検索システムなどを含めた画像的、電子的、機械的手段)での加工、再発行を禁止する。</p>	

## FSC STANDARD FOR GROUP ENTITIES IN FOREST MANAGEMENT GROUPS 森林管理グループにおけるグループ体のためのFSC規格

FSC-STD-30-005 V1-1 EN

The Forest Stewardship Council (FSC) is an independent, not for profit, non-government organization established to support environmentally appropriate, socially beneficial, and economically viable management of the world's forests.

FSC's vision is where the world's forests meet the social, ecological, and economic rights and needs of the present generation without compromising those of future generations

Forest Stewardship Council (FSC：森林管理協議会) は独立した非営利、非政府組織で、環境的に適切で社会的便益を満たし、経済的に発展可能な世界の森林経営を推進している。

FSC のビジョンは世界の森林が社会的、生態的、経済的な権利を満たし、将来世代のニーズを妥協させることなく、現世代のニーズも満たすことである。

## Foreword

### 序文

The FSC General Assembly in 1996 approved the development of new approaches to certification of small landholdings by establishing a consultative group, and a process involving certification bodies and other FSC Members.

1996年のFSC総会において、諮問グループを結成した上で、認証機関及びFSC会員を交えたプロセスを経て、小規模森林所有者の認証のための新しいアプローチを構築する案が可決された。

In 1998 FSC approved a Policy on Group Certification focused on guidelines for certification bodies. In 2005 FSC identified the need to start a review process of the Group FM Policy in order to incorporate streamlined requirements for both, forest managers and certification bodies.

1998年にFSCは、認証機関向けのガイドラインとしてグループ認証指針を承認した。2005年にFSCは、森林管理者及び認証機関両者のために合理化された要求事項を導入するため、グループ森林管理指針を見直す必要性を確認した。

This standard presents the basic requirements to be implemented by Group entities wishing to apply to an FSC accredited certification body for forest management group certification. The requirements are based on the FSC Policy Document “Group Certification: FSC Guidelines for certification bodies (July 31st 1998)”. Additionally, specific requirements to address issues that have been raised by certification bodies and stakeholders regarding Group Forest Management certification have been incorporated.

本規格は、FSC認定認証機関に対して森林管理グループ認証の申請を希望するグループ体が実施すべき基本的な要求事項を示している。要求事項はFSC指針文書である「グループ認証：認証機関のためのFSCガイドライン（1998年7月31日）」に基づいている。また、これまでにグループ森林管理認証について認証機関及び利害関係者から指摘された問題に対処するための要求事項も組み込まれた。

The standard includes changes that reflect the results from pilot tests on group certification held in Estonia, France and the United States in 2009. It also incorporates comments submitted by stakeholders and group members during the consultation periods in November-December 2008 and May-June 2009.

本規格には、2009年にエストニア、フランス、アメリカのグループ認証取得森林で行われたパイロットテストの結果を反映する変更点も含まれている。また2008年11月～12月、及び2009年5月～6月に実施されたコンサルテーションにおいて、利害関係者及びグループメンバーから提出されたコメントも反映されている。

In 2017 small changes were made to the *FSC Standard for Group Entities in Forest Management Groups* FSC-STD-30-005 to clarify some terms and definitions.

2017年には、森林管理グループにおけるグループ体のためのFSC規格（FSC-STD-30-005）のいくつかの用語と定義を明確にするために小規模な変更がされた。

## **Note on use of this standard**

### **本規格を使用する上での注釈**

All aspects of this standard are considered to be normative, including the scope, standard effective date, references, terms and definitions, notes, tables and annexes, unless otherwise stated (e.g. as examples).

本文書は、範囲、発効日、参照、用語と定義、注、表、附則を含め、特に明記されていない限り（例えば例として）、すべての側面において規準文書と考える。

## Contents

- A Scope  
範囲
- B Standard effective date  
規格発効日
- C References  
参照
- D Terms and definitions  
用語と定義

## PART 1 QUALITY SYSTEM REQUIREMENTS

### パート1 品質システム要求事項

- 1 General requirements  
一般要求事項
- 2 Responsibilities  
責任
- 3 Group entity's procedures  
グループ体の手順
- 4 Informed consent of Group members  
十分な情報に基づくグループメンバーの同意
- 5 Group Records  
グループの記録

## PART 2 GROUP FEATURES

### パート2 グループの特徴

- 6 Group Size  
グループサイズ
- 7 Multinational groups  
多国籍グループ

## PART 3 INTERNAL MONITORING

### パート3 内部モニタリング

- 8 Monitoring requirements  
モニタリング要求事項

## PART 4 CHAIN OF CUSTODY

### パート4 CoC（管理の連鎖）

- 9 Sales and use of the FSC trademark  
販売及びFSC商標の使用

## A Scope

### 範囲

This standard specifies the requirements for the evaluation and certification of group entities (the certificate holder) managing a group of forest management units under a single certificate, a process referred to as 'group certification'.

本規格は、「グループ認証」と呼ばれるプロセスである、単一の認証の下で森林管理区画のグループを管理するグループ体（認証取得者）の評価と認証のための要求事項を定めている。

## B Normative dates

### 規準日

Approval date	21 December 2017
承認日	2017年12月21日
Publication date	01 January 2018
公開日	2018年1月1日
Effective date	01 April 2018
発効日	2018年4月1日
Period of validity	until replaced or withdrawn
有効期限	置き換えられるか取り消されるまで

## C References

### 参照

The following referenced documents are relevant for the application of this document. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

以下の文書は、本文書の適用に関連するものである。版番号のない参照文書については（訂正も含め）最新版が適用される。

*FSC-STD-01-001V5-2 FSC Principles and Criteria for forest stewardship*

*FSC-STD-01-001V5-2 FSCの原則と基準*

*FSC-STD-01-002 FSC glossary of terms*

*FSC-STD-01-002 FSC用語集*

*FSC-STD-01-003 SLIMF Eligibility Criteria*

*FSC-STD-01-003 SLIMF（小規模及び低強度管理森林）適用基準*

*FSC-STD-20-007 V3-0 Forest management evaluations*

*FSC-STD-20-007 V3-0 森林管理評価*

*FSC-STD-60-004 V1-0 International Generic Indicators*

*FSC-STD-60-004 V1-0 国際標準指標*

*FSC-PRO-01-001 V3-1 Development and Revision of FSC® Normative Documents*

*FSC-PRO-01-001 V3-1 FSC® 規準文書の策定及び改定*

## D Terms and definitions

### 用語と定義

For the purposes of this International Standard, the terms and definitions given in *FSC-STD-01-002 FSC Glossary of Terms*, and the following apply:

本国際規格では*FSC-STD-01-002 FSC用語集*及び以下に示される用語と定義が適用される:

**FSC Principles and Criteria for Forest Stewardship (FSC P&C):** set of requirements for forest managers to implement environmentally appropriate, socially beneficial, and economically viable forest management on their properties. In the context of this standard the operational FSC-approved version of the FSC P&C developed by FSC Working Groups or certification bodies for application at the forest management unit level is referred to as the “applicable Forest Stewardship Standard”.

**FSCの原則と基準 (FSC P&C) :** 森林管理者が、自身の資産において環境保全の点から見ても適切で、社会的な利益にかなう、経済的にも継続可能な森林管理を実施するための一連の要求事項。本規格において、森林管理区画レベルで適用するためにFSCワーキンググループまたは認証機関によって策定され、FSCによって承認された運用可能なFSC P&Cを「適用可能な森林管理規格」と呼ぶ。

**Group entity:** The group entity is the entity representing the forest properties that constitute a group for the purpose of FSC forest management certification. The group entity applies for group certification and finally holds the forest management certificate. The group entity is responsible to the certification body for ensuring that the requirements of the FSC Principles and Criteria for Forest Stewardship are met in all forest properties participating in the group. The group entity may be an individual (e.g. a ‘resource manager’), a cooperative body, an owner association, or other similar legal entity.

**グループ体 :** グループ体とは、FSC森林管理認証のためのグループから成る森林資産を代表する事業体である。グループ体は、グループ認証の申請を行い、最終的に森林管理認証を取得する。グループ体は、グループに参加するすべての林地において、森林管理のためのFSCの原則と基準の要求事項が満たされることを保証する責任を認証機関に対して負う。グループ体は個人（例：「資源管理者」）、協同体、組合または類似する法人になることができる。

**Group member:** forest owner or forest manager who participates in a group scheme for the purpose of FSC forest management certification. Group members are responsible for implementing any requirements of group membership. Group members do not hold individual FSC certificates, but as long as they comply with all the requirements of group membership, their forest properties are covered by the forest management certificate issued to the group entity.

**グループメンバー :** FSC森林管理認証において、グループ計画に参加する森林所有者または森林管理者。グループメンバーは、グループ会員要件を実施する責任を負う。グループメンバーは、個別のFSC認証を保有することはないが、すべてのグループ会員要件を満たし続ける限り、各林地はグループ体に対して発行される森林管理認証に含まれる。

**Landscape level requirements:** requirements of the applicable Forest Stewardship Standard that are implemented at the level of the group entity in a forest management group (e.g. protection of representative samples of ecosystems, protection of high conservation values).

**景観レベルの要求事項：**森林管理グループのグループ体レベルで実施すべき適用可能な森林管理規格の要求事項（例：代表的な生態系の保護、高い保護価値の保護）。

**Resource Manager:** a person or organization that has been given the administrative responsibilities by forest owners over their forest resources. The Resource Manager shall oversee all operational Forest Management activities and shall assume the responsibilities regarding compliance on behalf of the individual forest owner.

NOTE: Roles and responsibilities, such as administrative responsibilities must be clearly defined and agreed by all parties and fixed in a verifiable agreement.

Administrative responsibilities can include the following documentation:

- a) copies of applicable laws
- b) long term management plan(s)
- c) technical management guides relating to roads, nurseries, planting, harvesting, inventory
- d) concession agreements
- e) documentation showing tenure or land-use rights
- f) up to date maps of roads, management sites, protected areas
- g) inventory records
- h) work instructions
- i) contractor contracts
- j) agreements with affected local communities
- k) agreements with affected Indigenous Peoples
- l) records of payments of royalties, fees, or taxes
- m) records of complaints/disputes and their resolution
- n) records of payments to workers
- o) wildlife evaluation records
- p) environmental impacts monitoring records, e.g. on water quality, soil condition
- q) social impact survey results
- r) results of monitoring forest growth and health
- s) harvesting and production records
- t) chemical use records
- u) communications with stakeholders
- v) purchasing and sales documentation



**資源管理者：**森林所有者からその森林資源の管理責任を与えられた個人または組織。資源管理者は、実施されているすべての森林管理活動を監督し、個々の森林所有者に代わって要求事項に適合する責任を負わなければならない。

注：管理責任のような役割及び責任は、明記された上ですべての関係者によって同意されており、検証可能な同意書で定められていなければならない。

管理責任には、以下の文書を含めることができる：

- a) 適用可能な法令の写し
- b) 長期的な管理計画
- c) 路網、苗畑、植栽、伐採、資源調査に関する技術的なガイド
- d) コンセプション（伐採権所有地）同意書
- e) 所有権または使用権を示す文書
- f) 最新の路網、管理サイト、保護区の地図
- g) 森林資源記録
- h) 作業指示書
- i) 請負業者との契約書
- j) 影響を受ける地域社会との間で交わした同意書
- k) 影響を受ける先住民族との間で交わした同意書
- l) 使用料、費用、税金の支払い記録
- m) 苦情/紛争及びそれらの解決に関する記録
- n) 労働者への支払いの記録
- o) 野生生物調査記録
- p) 環境影響モニタリング記録（例：水質、土壌状態）
- q) 社会的影響評価結果
- r) 森林成長及び健全性のモニタリング記録
- s) 伐採及び生産記録
- t) 化学物質使用記録
- u) 利害関係者とのコミュニケーションの記録
- v) 購入及び販売文書（伝票）

**Resource Management Unit (RMU):** Set of FMUs managed by the same managerial body (e.g. the same resource manager). In the case of small operations, RMUs may be used as the basis for sampling.

**資源管理区画（RMU）：**同じ管理母体（例：同じ資源管理者）によって管理される一連の森林管理区画。小規模事業体においては、サンプリングにRMUを用いてもよい。

## Types of forest management groups:

### 森林管理グループの種類：

**Type I group:** group with shared responsibilities between the group entity and the group members. These may vary from administrative tasks to planning, forest operations and monitoring with shared responsibilities between the group entity and the group members.

**タイプ I グループ：**グループ体とグループメンバーの間に責任を共有しているグループ。グループ体とグループメンバーの間に共有する責任は事務的業務から計画、森林施業、モニタリングまで様々である。

**Type II group:** 'Resource manager' type of group in which a Resource Manager has overall responsibility for ensuring conformity with the FSC P&C within the scope of certification.

**タイプ II グループ：**認証範囲内で、FSC P&Cの適合を保証する全責任を資源管理者が負う、「資源管理者」により管理されるグループ。

NOTE: The definitions of Type I and Type II are models for possible setups; in reality there are more options in the way responsibilities can be shared within groups.

注：タイプ I とタイプ II は、考えられる設定のモデルである。実際には、グループ内での責任の共有方法には、より多くの選択肢がある。

## PART 1 QUALITY SYSTEM REQUIREMENTS

### パート1 品質システム要求事項

#### 1 General requirements

##### 一般要求事項

- 1.1 The Group entity shall be an independent legal entity or an individual acting as a legal entity.  
グループ体は、独立した法人、または法人として活動している個人でなければならない。
- 1.2 The Group entity shall comply with relevant legal obligations, as registration and payment of applicable fees and taxes.  
グループ体は登記・登録及び費用や該当する税の支払いなどの、関係する法的義務を果たさなければならない。
- 1.3 The Group entity shall have a written public policy of commitment to the FSC Principles and Criteria.  
グループ体は、FSCの原則と基準への誓約を示す、文書化された公開方針を持たなければならない。
- 1.4 The Group entity shall define training needs and implement training activities and/or communication strategies relevant to the implementation of the applicable FSC standards.  
グループ体は、適用可能なFSC規格の実施に関して、教育訓練の必要性を定めた上で教育訓練を実施し、かつ/または情報伝達方法を定めなければならない。

#### 2 Responsibilities

##### 責任

- 2.1 The Group entity shall clearly define and document the division of responsibilities between the Group entity and the Group members in relation to forest management activities (for example with respect to management planning, monitoring, harvesting, quality control, marketing, timber sale, etc).  
NOTE: The actual division of responsibilities may differ greatly between different group certification schemes. Responsibilities regarding compliance to the applicable Forest Stewardship Standard may be divided between the Group entity and Group members in order to take into account of a landscape approach.  
グループ体は、森林管理活動（例えば管理計画、モニタリング、伐採、品質管理、マーケティング、販売等）に関して、グループ体とグループメンバーの責任分担を明確に定め、文書化しなければならない。  
注：グループ認証取得者ごとに、実際の責任分担は大きく異なることもある。適用されるFSC規格への適合に関する責任は、景観的アプローチを考慮し、グループ体とグループメンバーの間で分担してもよい。
- 2.2 The Group entity shall appoint a management representative as having overall responsibility and authority for the Group entity's compliance with all applicable requirements of this standard.  
グループ体は、本規格内のすべての適用可能な要求事項へのグループ体の適合について、全体責任及び権限を有する管理責任者を任命しなければならない。

- 2.3 Group entity staff and Group members shall demonstrate knowledge of the Group's procedures and the applicable Forest Stewardship Standard.  
グループ体の従業員及びグループメンバーは、グループの手順及び適用可能な森林管理規格に関する知識を示さなければならない。

### 3 Group entity's procedures グループ体の手順

- 3.1 The Group entity shall establish, implement and maintain written procedures for Group membership covering all applicable requirements of this standard, according to scale and complexity of the group including:  
グループ体はその規模と複雑さに応じて、本規格の適用される要求事項を網羅するグループ会員に関する文書化された手順を定め、実施し、維持しなければならない。これには、次のようなものを含む：
- I. Organizational structure;  
組織図
  - II. Responsibilities of the Group entity and the Group members including main activities to fulfil such responsibilities (i.e. Development of management plans, sales and marketing of FSC products, harvesting, planting, monitoring, etc);  
グループ体とグループメンバーの責任。これにはその責任を果たすための主な活動を含む（例：管理計画の作成、FSC製品の販売とマーケティング、伐採、植栽、モニタリングなど）
  - III. Rules regarding eligibility for membership to the Group;  
グループの会員資格に関する規定
  - IV. Rules regarding withdrawal/ suspension of members from the Group;  
グループからの脱会またはメンバー資格差し止めに関する規定
  - V. Clear description of the process to fulfill any corrective action requests issued internally and by the certification body including timelines and implications if any of the corrective actions are not complied with;  
内部監査または認証機関から発行された是正処置要求を満たすための手続きの明確な説明。これには期限および是正処置要求が満たされない場合の結果が含まれる
  - VI. Documented procedures for the inclusion of new Group members;  
新たなグループメンバー加入のための文書化された手順
  - VII. Complaints procedure for Group members.  
グループメンバーのための苦情処理手順
- 3.2 The Group entity's procedures shall be sufficient to establish an efficient internal control system ensuring that all members are fulfilling applicable requirements.  
グループ体の手順は、すべてのメンバーが適用される要求事項を満たしていることを保証する効率的な内部管理システムの構築のために十分でなければならない。
- 3.3 The Group entity shall define the personnel responsible for each procedure together with the qualifications or training measures required for its implementation.  
グループ体は、各手順の責任者、及びその資格または手続き実施に必要な教育訓練措置を定めなければならない。

- 3.4 The Group entity or the certification body shall evaluate every applicant for membership of the Group and ensure that there are no major nonconformities with applicable requirements of the Forest Stewardship Standard, and with any additional requirements for membership of the Group, prior to being granted membership of the Group.

グループ体または認証機関は、グループへの加入を認める前に、すべての参加希望者を評価し、FSC 規格の適用される要求事項及びグループ会員に対するその他の追加要求事項について重大な不適合がないことを確認しなければならない。

NOTE: for applicants complying with SLIMF eligibility criteria for size, the initial evaluation may be done through a desk audit.

注：面積がSLIMF の条件に該当する希望者の初回評価は、机上審査にて行ってもよい。

## 4 Informed consent of Group members 十分な情報に基づくグループメンバーの同意

- 4.1 The Group entity shall provide each Group member with documentation, or access to documentation, specifying the relevant terms and conditions of Group membership. The documentation shall include:

グループ体は、各グループメンバーに対してグループ会員条件を定めた文書を提供するか、または文書が入手可能な状態にしなければならない。文書には以下が含まれなければならない：

- i Access to a copy of the applicable Forest Stewardship Standard;  
適用されるFSC規格の写しの入手方法
- ii Explanation of the certification body's process;  
認証手続きに関する説明
- iii Explanation of the certification body's, and FSC's rights to access the Group members' forests and documentation for the purposes of evaluation and monitoring;  
認証機関及びFSCが審査・監査及びモニタリングの目的でグループメンバーの森林や文書を確認する権利の説明
- iv Explanation of the certification body's, and FSC's requirements with respect to publication of information;  
情報公開に関する認証機関及びFSCの要求事項の説明
- v Explanation of any obligations with respect to Group membership, such as:  
グループ会員の義務についての説明。例えば：
  - a. maintenance of information for monitoring purposes;  
モニタリング目的での情報の保持
  - b. use of systems for tracking and tracing of forest products;  
林産物の追跡システムの使用
  - c. requirement to conform with conditions or corrective action requests issued by the certification body and the group entity  
認証機関及びグループ体によって発行された条件または是正処置要求への適合義務

- d. any special requirements for Group members related to marketing or sales of products within and outside of the certificate;  
認証内外の製品のマーケティングまたは販売に関するグループ会員の特別な義務
- e. other obligations of Group membership; and  
グループ会員のその他の義務
- f. explanation of any costs associated with Group membership.  
グループ会員にかかる費用の説明

NOTE: In some groups, it may be sufficient to provide individual members with a summary of these items, provided that full documentation is readily available on request at the Group entity's offices. The information should be presented in a way adapted to the language and knowledge of the Group members.

注：グループによっては、グループ体の事務所に完全な文書が要請に応じてすぐに確認できる状態で用意してあれば、各メンバーにはこれらの事項の概要を提供するだけで十分なこともある。これらの情報は、グループメンバーの使用言語及び知識に見合う形で提供されることが望ましい。

#### 4.2 A consent declaration or equivalent shall be available between the Group Entity and each Group member or the member's representative who voluntarily wishes to participate in the Group. The consent declaration shall:

自主的にグループへの加入を希望する各グループメンバー、またはグループメンバーの代表とグループ体との間には同意書またはそれと同等のものがなければならない。同意書は以下を満たさなければならない：

- i include a commitment to comply with all applicable certification requirements;  
適用されるすべての認証要求事項への適合の誓約を含むこと
- ii. acknowledge and agree to the obligations and responsibilities of the Group entity;  
グループ体の義務と責任への認識及び同意を示すこと
- iii acknowledge and agree to the obligations and responsibilities of Group membership;  
グループ会員の義務と責任への認識及び同意を示すこと
- iv agree to membership of the scheme, and  
グループ認証の会員になることへの同意を示すこと
- v authorise the Group entity to be the primary contact for certification and to apply for certification on the member's behalf.  
グループ体がメンバーを代表して認証機関への連絡役となり、認証を申請することの許可を示す。

NOTE: A consent declaration does not have to be an individual document. It can be part of a contract or any other document (e.g. meeting minutes) that specifies the agreed relationship between the Group member and the Group entity.

注：同意書は独立した文書である必要はない。同意書は、グループメンバーとグループ体の間の合意事項を明記した契約書またはその他の文書（例：会議議事録）の一部であってもよい。



## 5 Group Records グループの記録

### 5.1 The group entity shall maintain complete and up-to-date records covering all applicable requirements of this standard. These shall include:

グループ体は、本規格の適用されるすべての要求事項を網羅した完全かつ最新の記録を保持しなければならない。これには以下が含まれる：

- i List of names and contact details of Group members, together with dates of entering and leaving the Group scheme, reason for leaving, and the type of forest ownership per member;  
グループメンバーの名前と連絡先、グループ加入日及び脱退日と脱退の理由、各メンバーが所有する森林のタイプ
- ii. Any records of training provided to staff or Group members, relevant to the implementation of this standard or the applicable Forest Stewardship Standard;  
本規格または適用可能な森林管理規格の実施に関して従業員またはグループメンバーに提供された教育訓練の記録
- iii A map or supporting documentation describing or showing the location of the member's forest properties;  
メンバーの林地の位置を示した地図または位置を説明する関連文書
- iv Evidence of consent of all Group members;  
すべてのグループメンバーの同意の証拠
- v. Documentation and records regarding recommended practices for forest management (i.e. silvicultural systems);  
推奨される森林管理方法（育林システム）に関する文書及び記録
- vi Records demonstrating the implementation of any internal control or monitoring systems. Such records shall include records of internal inspections, non-compliances identified in such inspections, actions taken to correct any such non-compliance;  
内部管理または内部モニタリングシステムの実施を示す記録。これには、内部監査の記録、内部監査で特定された不適合の記録、不適合を是正するためにとられた措置の記録が含まなければならない。
- viii. Records of the estimated annual overall FSC production and annual FSC sales of the Group.  
グループの年間FSC認証材販売量及びグループ全体の推定年間FSC認証材生産量の記録

NOTE: The amount of data that is maintained centrally by the Group entity may vary from case to case. In order to reduce costs of evaluation by the certification body, and subsequent monitoring by FSC, data should be stored centrally wherever possible.

注：グループ体を取りまとめて保管しているデータの量はグループによって大きく異なる。認証機関による審査・監査の費用及びその後のFSCによるモニタリングの費用を下げるため、可能な限りデータはグループ体が中心となり保管することが望ましい。

- 5.2 Group records shall be retained for at least five (5) years.  
グループの記録は、少なくとも5年間保管されなければならない。
- 5.3 Group entities shall not issue any kind of certificates or declarations to their group members that could be confused with FSC certificates. Group member certificates may however be requested from the certification body.  
グループ体は、グループメンバーに対してFSC認証書と間違われる可能性があるいかなる証明書または宣言書も発行してはならない。グループメンバーの認証書は認証機関に要請してもよい。



## PART 2 GROUP FEATURES

### パート2 グループの特徴

#### 6 Group Size グループサイズ

- 6.1 There is no restriction on the maximum size that a group certificate can cover in terms of number of group members, their individual forest property size or total forest area. The Group entity shall have sufficient human and technical resources to manage and control the Group in line with the requirements of this standard.

グループ認証に含めることができるグループメンバーの数、メンバーごとの林地の面積または森林の総面積に上限は設定されていない。グループ体は、本規格の要求事項に従ってグループを管理、統制するために必要な人的及び技術的なリソースを持たなければならない。

NOTE: The number of Group members, their individual size and the total area will however influence the evaluation intensity applied by the certification body in their annual audits.

注：ただし、グループメンバーの数、メンバーごとの林地の面積または森林の総面積は、認証機関による年次監査の際の監査強度に影響する。

- 6.2 The Group entity shall specify in their procedures the maximum number of members that can be supported by the management system and the human and technical capacities of the Group entity.
- グループ体は、手順の中で自身の管理システム、人的及び技術的な能力によって支えることができるグループメンバーの最大数を示さなければならない。

#### 7 Multinational groups 多国籍グループ

- 7.1 Group schemes shall only be applied to national groups which are covered by the same Forest Stewardship Standard.

グループ制度は、同じ森林管理規格の対象となる、国内のグループにのみ適用しなければならない。

- 7.2 In cases where homogeneous conditions between countries/ regions may allow an effective and credible cross- border or multi-regional monitoring system, the Group entity shall request formal approval by FSC IC through their accredited Certification Body to allow certification of such a group scheme.

国や地域を越えて森林の状態にあまり変化がないことで、国境及び地域を越えた効率的および信頼性の高いモニタリングが可能である場合は、グループ体は認定認証機関を通してFSC国際事務局に正式な承認を申請しなければならない。

## PART 3 INTERNAL MONITORING

### パート3 内部モニタリング

#### 8 Monitoring requirements モニタリング要求事項

- 8.1 The Group entity shall implement a documented monitoring and control system that includes at least the following:

グループ体は、少なくとも以下を含む、文書化されたモニタリング及び管理システムを実施しなければならない：

- i. Written description of the monitoring and control system;  
モニタリング及び管理システムに関する説明文書
- ii. Regular (at least annual) monitoring visits to a sample of Group members to confirm continued compliance with all the requirements of the applicable Forest Stewardship Standard, and with any additional requirements for membership of the Group.  
適用可能な森林管理規格のすべての要求事項及びグループ会員の追加義務への継続的な適合を確認するための、定期的な（少なくとも年に1回）サンプリングされたグループメンバーへのモニタリング訪問

- 8.2 The Group entity shall define criteria to be monitored at each internal audit and according to the group characteristics, risk factors and local circumstances.

グループ体はグループの特徴、リスク因子、及び地域の状況に応じて各内部監査で確認する基準を定めなければならない。

NOTE: The Group entity may focus its monitoring during a particular annual surveillance evaluation on specific elements of the applicable Forest Stewardship Standard, with the provision that all aspects of the Forest Stewardship Standard are audited during the period of validity of the certificate.

注：グループ体は、特定の年次監査において、適用される森林管理規格の特定要素を重点的に確認してもよい。ただし、認証の有効期限の間に、適用される森林管理規格のすべての側面が確認されなければならない。

- 8.3. The minimum sample to be visited annually for internal monitoring shall be determined as follows:

毎年の内部モニタリングにおいて訪問されるサンプルの最低数は以下のよう  
に決めなければならない：

##### a) Type I Groups with mixed responsibilities (see section D Terms and definitions)

責任を分担しているタイプIグループ（セクションD用語と定義参照）

Groups or sub-groups with mixed responsibilities shall apply a *minimum* sampling of  $X = \sqrt{y}$  for 'normal' FMUs and  $X = 0.6 * \sqrt{y}$  for FMUs < 1,000 ha. Sampling shall be increased if HCVs are threatened or land tenure or use right disputes are pending within the group.

責任が分担されているグループまたはサブグループの最低サンプリング数は「普通の」FMUには $X = \sqrt{y}$ 、面積が1,000ヘクタールに満たないFMUには $X = 0.6 * \sqrt{y}$ を使って計算すること。グループ内で高い保護価値が脅かされている場合、土地の所有権、使用权をめぐる争いが起きている場合はサンプル数を増やすこと。

**b) Type II Resource Manager Groups (see section D Terms and definitions)**

**タイプII 資源管理グループ（セクションD 用語と定義参照）**

Group entities who also operate as resource managers may define the required internal sampling intensity at their own discretion for the forest properties they are managing, independent of their size and ownership (the minimum numbers as defined above do not apply here).

資源管理者として活動しているグループ体は、森林の面積や所有権に関係なく、管理している林地における内部サンプリング数を自己判断で決めてもよい（上記で定められた最低数は適用されない）。

NOTE: for the purpose of sampling, FMUs qualifying as SLIMF according to FSC-STD-01-003 V1-0 in connection with FSC-STD-01-003a, and managed by the same managerial body may be combined into a 'resource management unit' (RMU) according to the proposal made in FSC-STD-20-007 Annex 1.

注：サンプリングにおいて、FSC-STD-01-003 V1-0とFSC-STD-01-003aに従い、SLIMF要件を満たすことが確認されたFMUで、同じ管理者によって管理されているものは、FSC-STD-20-007附則1の提案に従い、「資源管理区画（RMU）」に組み込んでもよい。

- 8.4 For monitoring purposes the Group entity should use the same stratification into sets of 'like' FMUs as defined by the certification body in their evaluation. National SLIMF eligibility criteria should be considered.

グループ体は、モニタリングにおいて認証機関が審査・監査の際に使用する「類似」FMUセットへの階層分けを使用することが望ましい。

- 8.5 The Group entity should visit different members in their annual monitoring than the ones selected for evaluation by the certification body, unless pending corrective actions, complaints or risk factors are requiring a revisit of the same units.

グループ体は、年次モニタリングにおいて未解決の是正処置要求、苦情またはリスク因子などにより同じ森林管理区画を訪ねる必要がある場合を除き、認証機関が審査・監査の際に選択したグループメンバーとは別のメンバーを選ぶことが望ましい。

- 8.6 In the selection process of members to be visited, the Group entity should include random selection techniques.

グループ体は、訪問対象メンバーの選択の際に無作為な選択方法を含めることが望ましい。

- 8.7 The Group entity shall issue corrective action requests to address non-compliances identified during their visits and monitor their implementation.

グループ体は、訪問の際に発見された不適合を是正するために、是正処置要求を発行し、是正処置の実施を確認しなければならない。

- 8.8 Additional monitoring visits shall be scheduled when potential problems arise or the Group entity receives information from stakeholders about alleged violations of the FSC requirements by Group members.

潜在的な問題が生じた場合、または利害関係者からグループメンバーがFSC要求事項に違反しているという情報を受けた場合、グループ体は追加の現地モニタリングを行わなければならない。

## PART 4 CHAIN OF CUSTODY

### パート4 CoC（管理の連鎖）

#### 9 Sales of forest products and use of the FSC trademark

##### 林産物の販売及びFSC商標の使用

- 9.1 The Group entity shall document and implement a system for tracking and tracing of forest products produced by the Group members which are supposed to be sold as FSC certified.  
グループ体は、グループメンバーによって生産され、FSC認証製品として販売される予定の林産物の追跡システムを文書化し、実施しなければならない。
- 9.2 For the purpose of ensuring that non certified material is not being mixed with FSC certified material, FSC products shall only be sold according to a sales protocol agreed by the Group members and the Group entity.  
非認証材のFSC認証材への混入防止を保証するため、FSC認証製品はグループメンバーとグループ体の間で同意された販売方法によってのみ販売されなければならない。
- 9.3 The Group entity shall ensure that all invoices for sales of FSC certified material are issued with the required information (see *FSC-STD-40-004 V2-0* Clause 6.1.1) and are filed by the group members.  
グループ体は、FSC認証材の販売に関するすべての請求書が必要情報と共に発行されており（FSC-STD-40-004 V2-0 6.1.1項参照）、グループメンバーによって保管されることを保証しなければならない。
- 9.4 The Group entity shall ensure that all uses of the FSC Trademark are approved by the responsible certification body in advance.  
グループ体は、すべてのFSC商標使用が、事前に自身の認証機関によって承認されることを保証しなければならない。